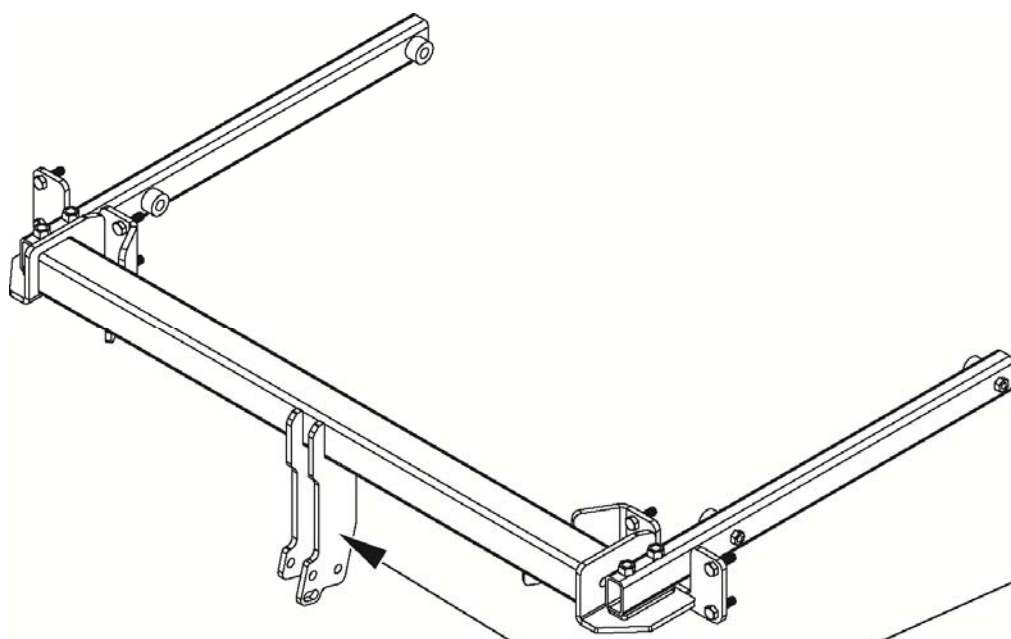


- S** Dragkrok Monterings- och bruksanvisning, Originalanvisning
- CZ** Závěsné zařízení Montážní a provozní návod
- D** Anhängervorrichtung Montage- und Betriebsanleitung
- DK** Anhængertræk Montage- og driftsvejledning
- E** Enganche Instrucciones de montaje y de servicio
- F** Attelage Notice de montage et d'utilisation
- FIN** Perävaunun vetolaite Asennus- ja käyttöohjeet
- GB** Tow bar Installation and Operating Instructions
- GR** Διάταξη ζεύξης Οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας
- HU** Vontató készülék Beszerelési utasítás
- I** Gancio di traino Istruzioni di montaggio e per l'uso
- N** Tilhengerfeste Monterings- og bruksanvisning
- NL** Trekhaak Montage- en gebruikshandleiding
- PL** Hak holowniczy Instrukcja montażu i eksploatacji
- RUS** Сцепка Инструкция по монтажу и эксплуатации



WESTFALIA

Mercedes
E-klass Stw. (S212)
2010-

Art no
09.0226
Ser no

e4

00 4130
Class F
R= 2100 kg
S= 84 kg
D= 11,49 kN

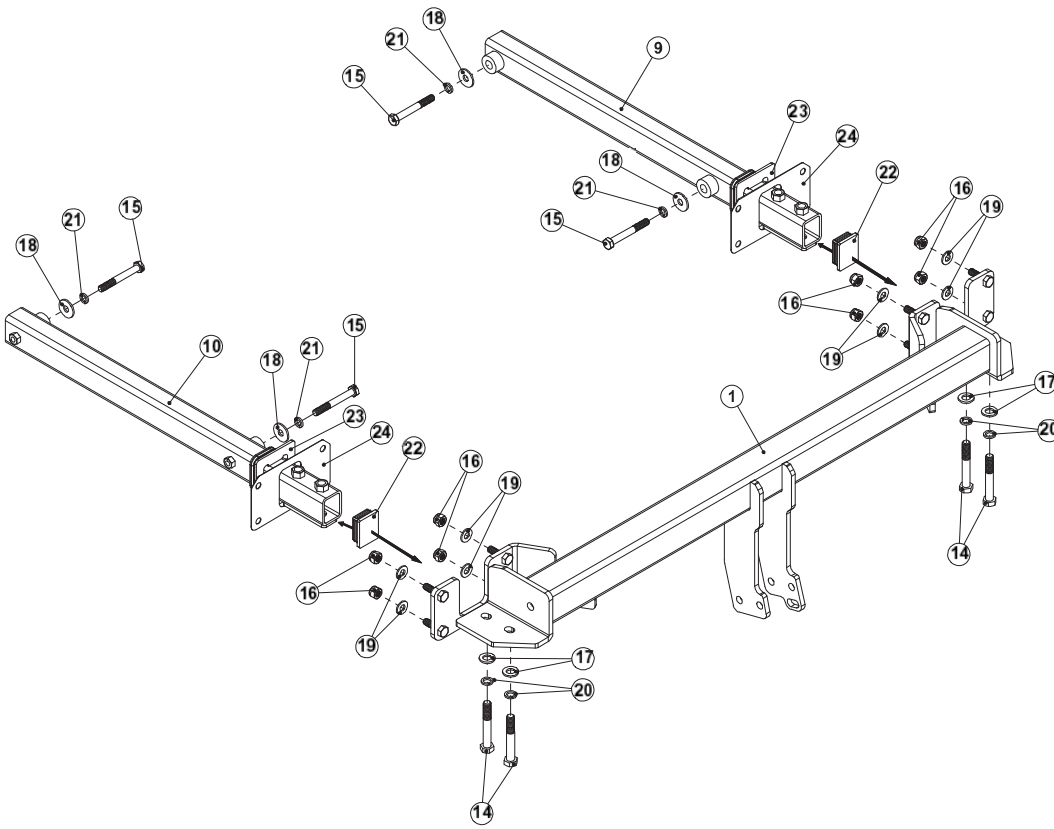
09.0226 Mercedes E-Klass Stw. (S212) (Incl. AMG) 2010-

Monoflex Nordic AB
Nibblegatan 21
734 21 Hallstahammar
Email: info@monoflex.se
Tel (SE) : 0046 (0) 220 22540
Fax (SE) : 0046 (0) 220 14244

Monoflex ApS
E-mail: info@monoflex.dk
Tel (DK) : 0045 6344 2200
Fax (DK) : 0045 6444 2822

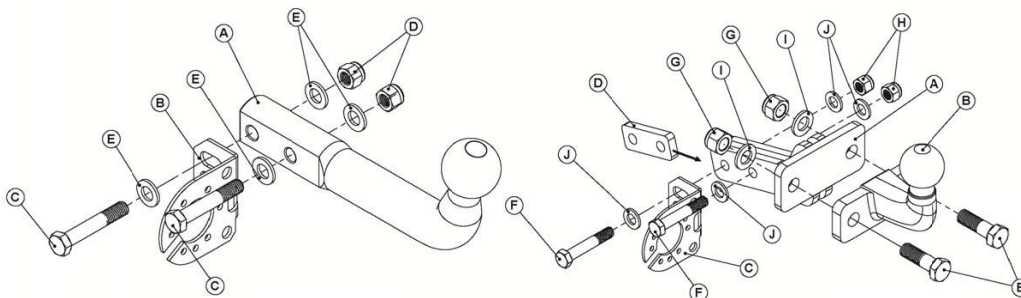
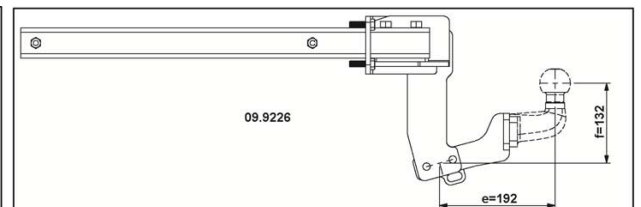
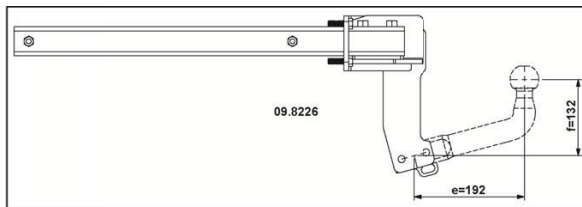
WESTFALIA-Automotive GmbH
E-mail: service@westfalia-automotive.de
D-33378 Rheda-Wiedenbrück

SIARR
E-mail: sav@siarr.fr
Tel : 0033 (0)2 35 85 32 57



| 09.0226 | | | | |
|---------|----|--------------|--|--|
| 1 | 1x | FBA 6159 | | |
| 9 | 1x | FAR 5002H | | |
| 10 | 1x | FAR 5002V | | |
| 14 | 4x | M12x85 (8.8) | | |
| 15 | 4x | M10x75 (8.8) | | |
| 16 | 8x | M10.lock (8) | | |
| 17 | 4x | 13x24x2 | | |
| 18 | 4x | 11x35x3 | | |
| 19 | 8x | 10.5x22x2 | | |
| 20 | 4x | 12.2 | | |
| 21 | 4x | 10.2 | | |
| 22 | 2x | HPP 0018 | | |
| 23 | 2x | 313172630102 | | |
| 24 | 2x | FFJ 01002 | | |

31 10 2011



| 09.8226 | | | | |
|---------|----|--------------|--|--|
| A | 1x | FPG | | |
| B | 1x | 53.47 | | |
| C | 2x | M12x70 (8.8) | | |
| D | 2x | M12.lock (8) | | |
| E | 4x | 13x24x2 | | |

WESTFALIA

Fixed Towball

Art no
FPG
Ser no

e4

00 3240
Class A50-X
R= kg
S= kg
D= 14,34 kN

WESTFALIA

S-Kula Universal

Art no
50.01
Ser no

e6

00 0101
Class A50-X
R= kg
S= kg
D= 17,17 kN

| 09.9226 | | | | |
|---------|----|--------------|--|--|
| A | 1x | FKS 3124 | | |
| B | 1x | 50.01 | | |
| C | 1x | 53.47 | | |
| D | 1x | FBR 1028 | | |
| E | 2x | M16x60 (8.8) | | |
| F | 2x | M12x70 (8.8) | | |
| G | 2x | M16.lock (8) | | |
| H | 2x | M12.lock (8) | | |
| I | 2x | 17x30x3 | | |
| J | 4x | 13x24x2 | | |

31 10 2011

S

Nationella riktlinjer beträffande monteringen skall beaktas.

All form av ändring respektive ombyggnad på dragkroken är förbjuden. Förändringar resulterar i att typgodkännandet upphör att gälla.

Eventuellt **isoleringsmassa resp. undergolvs skydd** i området för dragkrokstålets anslutningsstyr, **ska avlägsnas**.

Dragkroken används för dragning av släpvagnar och för användning av lastbärare. Annan typ av användning är förbjuden. På fordon med **parkeringshjälp** kan **fejlfunktioner** uppstå efter att dragkroken monterats, de komponenter (dragkula, kopplingskula) kan ligga inom sensorernas täckvidd. I detta fall ska riskvidden anpassas eller parkeringshjälpen inaktiveras. Vid användning av dragkrokar med avvägbara resp. infällbara dragkvor, är det osannolikt att fejlfunktioner inträffar när dragkulan tas ur drifposition.

Dragkroken är en säkerhetskomponent och bör endast monteras av kvalificerade tekniker. Vid felaktig montering föreligger risk för allvariga olyckor! Den svenska texten i denna anvisning är bindande.

Je nutné dodržovat všichni směrnice o demontáži nástavbě.

CZ

Všechné změny popř. přestavby každého zařízení jsou zakázány. Mějí za následek zánik platnosti povolení k provozu. **Izolace hmotu popř. ochrannu spodu podlahy** vozidla - pokud existují - je nutné v oblasti dosedacího ploch každého zařízení **odstranit**.

Uzdzie zaizeni je urceno k kazemu pŕivěsu a k provozu nosičů nãkladu. Použití k jinému účelu je zakázáno.

Vozidlo s **ponorným parkovacím zařízením** se mohou po montáži závěšného zařízení vyškynout **čyhbné funkce**, protože součástí (vč s koulí, kulová hlavice spojky) mohou ležet v oblasti detekování snímací. V tom případě by měl být úpraven rozsah snímaní nebo by měla být deaktivováno pomoru parkovací zařízení. Při použití každých zařízení s odinmatelnou pŕip. výkvnou včti s koulí nabude doozházet k čyhbné funkci pomorného parkovacího zařízení, pokud bude včti s koulí demontována z provozní polohy.

Težné zaizeni je bezpečnoštní součást, kterou smí montovat pouze odborné podniky. Při chybné montáži hrozí vážné nebezpečí nehody! Švédský text tohoto návodu je závazný.

D

Nationale Richtlinien über die Anbaubahnhen sind zu beachten.

Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Anhangvorrichtung sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebszulabns. **Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz** am Kz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlagelflächen der Betriebszulabns **entfernen**.

Die Anhangvorrichtung dient zum Ziehen von Anhängern und zum Betrieb von Lastenträgern. Artfremde Benutzung ist verboten. Bei Fahrzeugen mit **Einparkhilfe** können nach Montage der Anhangvorrichtung **Fehlfunktionen** auftreten, da Teile (Kugelslang, Kupplungskugel) im Erfassungsbereich der Sensoren liegen können. In diesem Fall sollte der Erfassungsbereich angepasst oder die Einparkhilfe deaktiviert werden. Bei Verwendung von Anhangvorrichtungen mit abnehmbaren bzw. schwenkbaren Kugelslangen ist eine Fehlfunktion der Einparkhilfe nicht zu erwarten, wenn die Kugelslange aus der Betriebsposition genommen wird.

Die Anhangvorrichtung ist ein Sicherheitsteil und darf nur von Fachunternehmen montiert werden. Bei fãlscher Montage besteht schwere Unfallgefahr! Der schwedische Text dieser Anleitung ist bindend.

DK

Enhver ændring eller ombygning på anhangertækket er forbudt. Dette medfører, at typegodkendelsen udløber.

Fjern **isoleringsmassen** hhv. **undergulvsbeskyttelse** på personbilen - hvis monteret - i området for anhangertækkets anslutningsåde.

Anhangertækket anvendes til trækning af anhangere og brug af lastvogne. Ikke-bestemmeltesmæssigt anvendelse er forbudt. Ved køretøjer med **parkeringshjælp** kan der opstå **fejlfunktioner** efter montering af anhangertækket, da der kan ligge dele (kugleslang, koblingskugle) i følerens dækningsområde. I dette tilfælde skal dækningsområdet tilpasses eller parkeringshjælpen deaktiveres. Ved anvendelse af anhangertækket med afaltagelige eller svingbare kugleslænger bør der ikke opstå fejlfunktioner i parkeringshjælpen, når kugleslængen stilles ud ad driftposition.

Anhangertækket er en sikkerhedsdel og må kun monteres af autoriserede firmaer. Ved forkert montering er der fare for alvorlige ulykker! Den svenske tekst i denne vejledning er bindende.

Deben respetarse las directivas nacionales referentes a controles de enganches.

E

Está prohibido modificar o remodelar el dispositivo de remolque. La consecuencia sería la invalidación del permiso de circulación. **Quitar la masa aislante o la protección de los bajos del vehículo** - si existen - en el área donde se haya de acoplar del enganche.

El dispositivo de remolque está previsto para el arrastre de remolques y para la operación de portadores de carga. Está prohibido su uso para fines de otra índole.

En vehículos con **ayuda al estacionamiento** puede surgir **fallos de funcionamiento** tras el montaje del dispositivo de remolque, ya que las piezas (barras de bola, acople de bola) pueden estar en la zona de alcance de los sensores. En este caso se debe regular el área de registro o desactivar el auxiliar de estacionamiento. Si se emplean dispositivos de remolque a bola extraíble u orientable, es improbable que ocurra un error en el auxiliar de estacionamiento cuando se ha quitado la barra de bola. La bola de enganche es un elemento de seguridad y sólo se debe permitir su montaje a personal cualificado. ¡En caso de montaje erróneo existe peligro de accidentes graves! Es vinculante el texto suco de estas instrucciones.

Nos rezervamos el derecho a efectuar modificaciones.

F

Les dispositions nationales concernant la réception à titre isolé doivent être respectées.

Toute modification ou transformation du dispositif d'attelage est interdite. Elle entraîne l'annulation de la réception. Le cas échéant, **enlever l'insonorisant ou la protection sous caisse** du véhicule dans la zone des surfares d'appui. Le dispositif d'attelage est destiné à tirer des remorques ou à utiliser des porte-charges. Toute utilisation à des fins autres que celles prévues est interdite.

Lorsque les véhicules sont équipés de radars de recul, **des dysfonctionnements** peuvent survenir une fois le dispositif d'attelage monté, car des pièces (attelage, rouleau) peuvent se trouver dans la zone de détection des capteurs. Il est alors nécessaire d'adapter la zone de détection en conséquence ou de désactiver le radar de recul. Avec des dispositifs d'attelage équipés de roues démontables ou escamotables, un dysfonctionnement du détecteur d'obstacles est improbable si vous ne mettez pas la boule d'attelage en position de service.

Le dispositif d'attelage est un équipement de sécurité et doit être mis en place exclusivement par un atelier spécialisé. Un montage incorrect représente un risque d'accident ! Le texte suédois de cette notice a force obligatoire.

Sous réserve de modifications.

FIN

Kansallisia asennusteknisiä hyväksymistä koskevia määräyksiä on noudatettava.

Kalkki valmistamiseen tarkitkää muutoset tai jälkiasennukset ovat kiellettyjä. Näistä johvat käyttöluvan raukaamiseen.

Mehdollinen **eristysmassa tai pohjan suojaus** tulee **poistaa** ajoneuvosta vetolaitteen kiinnitysrinteen alueelta.

Vetolaitte on tarkoitettu perävaunuun vetämistä ja kuormitteluun käytöä varten. Muut käyttötavat on kielletty. **Psykoakustikkaila** varustetuissa ajoneuvissa voi esiintyä vetolaitteen asennuksen jälkeen **toimintahäiriöitä**, sillä osat (kuulakalvo, vetokulma) saattavat olla tunnistimen mittausalueella. Tällaisessa tapauksessa mittausalueella tulee muuttaa tai psykoakustikka kytkeä pois päältä. Irrotettavilla tai kaánnettävillä kuulakalvoilla varustetuissa vetolaitteilla käytökessã psykoakustikkain toimintahäiriö ei välttämättä ole todennäköistä, mikäli kuulakalvo siirretään pois käytöstänsa.

Vetolaitte on turvallisuuseen vaikuttava osa, jonka saa asentaa vain alan erikoistilite. Virheellinen asennus voi aiheuttaa vakavan onnettomuuden! Tämän ohjeen tuostuimekseen teksti on suova.

National guidelines concerning official approval of auxiliaries must be observed.

Any alteration and/or conversion of the tow bar is prohibited and will result in the cancellation of the type approval.

Remove the insulating compound and underbody coating - if there is any - from the area around the contact surface of the trailer hitch

The trailer hitch is intended for towing trailers and for attaching devices for carrying loads. Any other use is prohibited. In the case of vehicles equipped with an **acoustic parking system**, **malfunctions** may occur after mounting the trailer hitch due to parts (e.g. the bar or the ball) may be in the sensor range. In this case, adjust the sensing range or disable the acoustic parking system. If using trailer hitches with removable or pivoting ball tow bars, the acoustic parking system should function normally when the ball tow bar is not in the operating position.

A trailer hitch is a safety-critical part and may be fitted only by qualified companies. Improper assembly may result in a serious accident hazard! The Swedish text of this instruction is binding.

Träta va tröolvurta oi kpaatko! koronoviruo oxiemä ja tov ényto ppoðkävou ota quozúvata.

Antyoposóvratä oi dámalvçs kai oi ieritopitçs otmä díatçñ puvoúvkvkvçs. Súvattóvovratä tnv okpúvovçñ tnv ótçvçs Ántovkvçúç.

Áqupéteç to muvavikó stpóvma ñ avtiovkvç to **ppovavtutivó stpóvma** otto to ókvma - óv utovçs - otmä tpoçkvçí ettoçúç tçs díatçfçs puvoúvkvkvçs.

H díatçfñ puvoúvkvkvçs xpvtoúevç va tñ puvoúvkvkvçn tpiáko kai va tñ stpévovç óvçvçç va qovtç. Ávkvto étvovç xpvton avtovpóvovtat.

Óvkvvovtat me utovboúvovçn tpoçkvçúvovçç, jmuoçú jevta otio tnv tottovóvovçn tçs díatçfçs puvoúvkvkvçs va tpoçovovotavou **óvkvvovovvçs**, ettoçú to étpovkvvovta (páðvovç, korovóvovç), jmuoçú va píkvovovta jéva otmä tpoçkvçí avkvvovvçç tuv avkvkvkvçç. Síny tpeçtvovvov avtç ka tpeçtv va puókvçev tñ tpoçkvçí avkvvovvçç tñ va avtçvovovovvovçev tñ utovboúvovçn tpoçkvçúvovçç. Áv xpvtoúvovvovç díatçfç puvoúvkvkvçç me avtovovvovvçç tñ avtiovkvç stpévovçç, páðvovç, éev avkvvovvç tç kvvovta óvkvvovvovvçç tñ utovboúvovçn tpoçkvçúvovçç, otov avkvçvç tñ píðvov stpévovç otio tñ þéon kvvovvovvçç.

O korovóvovç étvat tiva éçtçvovvç avovkvçvç kai tñ tottovóvovç tuv avtçvovvç tiva vkvvovvç otio étvkvkvvovvç avkvvovvç. Éç tpeçtvovvov kvðovç tottovóvovçn utovkvçí kvðovvovç avkvvovvç avkvkvkvçv tñ av kvçvçç tç avkvçç, vovkvç kvçv kvçv kvçv kvçv kvçvovvç kvçvovvç.

HU

Figyelmebe kell venni a műszaki átvételtre vonatkozó nemzeti irányelveket.

A vonószerkezeten illos bármilyen átalakítást végezní: A szerkezet megváltoztatása vagy átalakítása a forgalmi engedély megszüntetését vonja maga után.

Távolítsa el a szigetelő anyagot ill. az alvázvédőt - amennyiben van - a gépjárműről a vonószerkezeti illesztési felületlelnek tartományában.

A vonószerkezet utánfutók vonatlatására szolgál és teherhordó járművek alkalmazására. Eféti eltérően tilos használni a vontatószervekezetet.

Tolatódarabai elilátot gépjárművekenél a vonószerkezeti felszerelésre **nibás müködéset** okozhat, mivel egyes részek (vonóhorg-rod, vonóhorg-gomb) az érzékelő látószögébe érhethet. Ebben az esetben be kell állítani újból a látószögét vagy kikikítani a tolatódarab. Levehető gómból, vonóhorggal ellátott vonószerkezet alkalmazásánál, ha a vonóhorgot látóvilágja az üzemeletési pozícióból, akkor a szerkezet nem zavarhatja a tolatódarab.

A vonószerkezet egy biztonsággi felszerelés, amelyet csak szaküzem személyei fei. Hevívvelen szerelés súlyos balesetkhez vezetethet fennmarfvçk.

Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi.

È vietato modificare o montare diversamente il ganccio di traino. Ciò comporta l'annullamento del permesso di circolazione.

Rimuovere la massa isolante e la protezione della sottoscocca del veicolo (se presente) nella zona della superficie di contatto con il ganccio di traino.

Il ganccio di traino è destinato alla trazione di rimorchi e all'esercizio di portacarichi. Un'utilizzazione per scopi diversi da quelli previsti non è consentita.

Sui veicoli con **dispositivo ausiliario di parcheggio**, in seguito al montaggio del ganccio di traino possono verificarsi **anomalie di funzionamento**, poiché i componenti (barra di traino, sfera di aggancio) possono interferire con i sensori. In questo caso è necessario regolare l'area di rilevamento o disattivare il dispositivo ausiliario di parcheggio. Se si utilizzano dispositivi di traino con ganccio di traino a sfera removibile o orientabile, è improbabile che si verifichino anomalie di funzionamento dell'ausilio di parcheggio quando il ganccio di traino a sfera è smontato.

Il ganccio di traino è un componente di sicurezza e deve essere montato esclusivamente da personale specializzato. In caso di montaggio errato sussiste il pericolo di incidenti gravi! È vinculante il testo svvedese di queste istruzioni per l'uso.

Con riserva di modifiche.

N

Nationella reningningslinjer om godkännelse av monteringer skall överhödas.

Enhver endring hhv. ombygning av tilhengeresetet er forbudt. Dette vil adødelage brukeropplevelsen.

Fjern **isoleringsmasse** hhv. **understelbsbeskyttelse** fra kjøretøyet, fra området ved tilhengeresetet - hvis dette finnes.

Tilhengeresetet brukes til trekke tilhengere og som lastestøtte. Det er forbudt å bruke anordninger av annen art.

På kjøretøyer med **parkeringshjælp** kan man etter at tilhengeresetet er monter opplevle **feilfunksjoner** fordi deler (kuleslang, koblingskule) kommer inn i registreringsområdet til sensorene. Hvis dette skjer må registreringsområdet tilpasses eller så må parkeringshjælpen inaktiveres. Ved bruk av tilhengereseter med avtakbar hhv. svingbar kuleslang, vil man ikke få feil på parkeringshjælpen når kuleslangen tas ut av brukstilling.

Tilhengeresetet er en sikkerhetskomponent og skal monteres av fagbedrift. Det er stor fare for at det kan oppstå ulykker ved feil montering! Den svenske teksten i denne veiledningen er bindende.

Med forbehold om endringer.

Nationale richtlijnen betreffende de montagevoedkeuring moeten in acht worden genomen.

Elke wijziging van de aanhangert is verboden. Wijziging leidt tot verval van de gebruikstoestemming.

Isolatiemassa of de beschermende laag van het voertuig - indien aanwezig - van de omliggende delen van de trekkinrichting **verwijderen**.

De aanhangert is bedoeld voor het trekken van aanhangert en het gebruiken van lastdragert. Ander gebruik is verboden. Bij voertuigen met **parkeerchip** kunnen zich na montage van de aanhangert **defecte functies** voordoen omdat onderdeelen (koppelsensoren, koppelsingsbeveiliging) zich in het waarmemingsbereik van de sensoren kunnen bevinden. In dit geval moet het waarmemingsbereik worden aangepast of de parkeerchip worden gedeactiveerd. Bij gebruik van aanhangert met verplaatbare resp. scharnierbare koppelslang is een defecte verbinding van de parkeerchip omkeerbeschrijving als de koppelslang uit gebruiksspositie wordt gezet.

De aanhangert is veiligheidsontdekkend en mag alleen door vakkundig personeel worden gemonteerd. Bij verkeerde montage bestaat ernstig gevaar voor ongevallen! De Zweedse tekst van deze handleiding is bindend. Wijzigingen voorbehouden.

Proszę przestrzegać krajowych wyuczonych dotychczas odbioru technicznego.

Wszelkie zmiany lub przebudowy naka holowniczego są zabronione. Sprawdźcie one utracie ważności świadectwa homologacji.

Proszę usunąć masę izolacyjną lub zabezpieczające podwozia pojazdu (jeśli są) w obszarze styku naka holowniczego.

Nak holowniczy powinien być w transportowej i służby do diagnostyki przyczep. Niezgodnie z przeznaczeniem zastosowanie jest zabronione.

Po zamontowaniu naka holowniczego w pojazdach z **systemem wspomagania parkowania** mogą wystąpić **ustanki**, jeśli drążek lub kula naka holowniczego znajdują się w zakresie wykrywalności czujników. W tym przypadku należy dostosować zakres wykrywalności lub dezaktywować system wspomagania parkowania. W przypadku zastosowania naka holowniczego ze zderzakiem należy oddzielić drążkiem kulkiomut moza kulkiomut międzywo działani systemu wspomagania parkowania poprzez wyjęcie drążka lub jego wysunięcie z rozsuwej rbozcei.

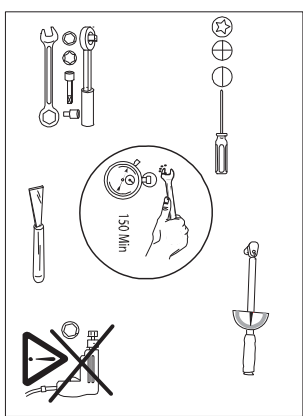
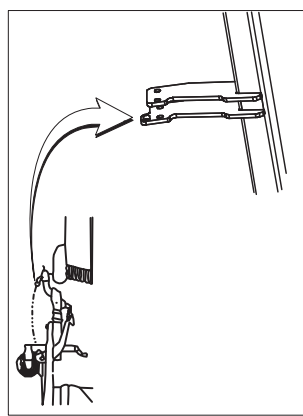
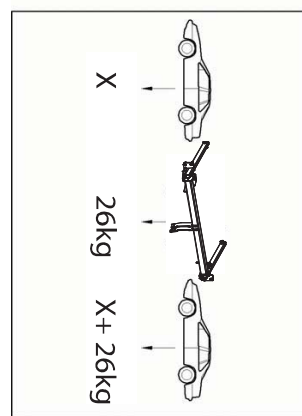
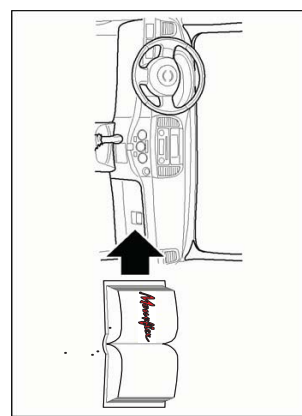
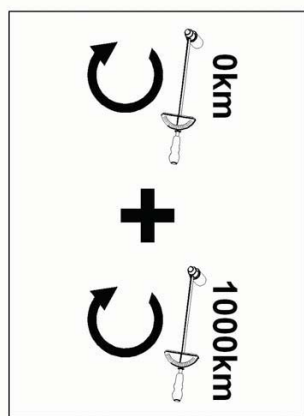
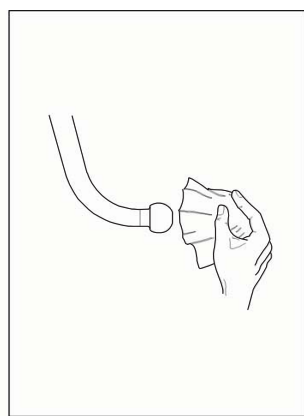
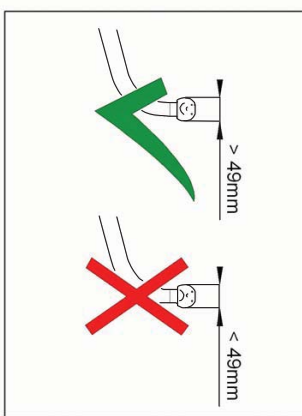
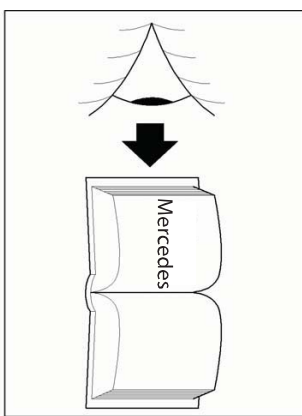
Nak holowniczy stanowi element bezpieczeństwa i może zostać zamontowany wyłącznie przez firmę specjalistyczną. W przypadku pierwotnego montażu istnieje ryzyko urazów i uszkodzeń. Tekst niniejszej instrukcji w języku szwedzkim jest wiarygodny.

Podlegaat obserwowanie aktualnych dyrektyw o porządku przyjęci nawaonogostrawiaawemogoborudowanii. Zmiany zastrzeżone. Jakiegolibo zmianenii i przeniesieni na stronie niedopuszczalne. Oni deliaog nadektywitnyim razrzenie na eksploataciji.

ISOLACIJA ILI POKRYPITJE NA DANICE AVTOBILJA - pri nalizni - v zone prilaganii slenkiudaliti.

Na avtomobilnax s **vspomogatelnyim ustroystvom parkovkii** posle montax slennog ustroystva vozmožnyxoboi, tak kak raznye ulazi (šarovaja štanga, sredinnyj šar) mogut okazatsja v zone dejstvija datčikov. V etom slučae potrebujeotpraviti zonu dejstvija datčikov, lbo deaktivirovat' vspomogatelnoe ustroystvo dla parkovkii. Pri pol'zovanii slennymi ustroystvami so szčimnyim/govorotnyim šarovymi štangami možno ne otpasatsja otvaza ustroystva parkovkii, ešli otvetiti šarovuju štangu na rabočej poziciji.

Slennoe ustroystvo - eto učast, nesučii predohranitelnyie funkcii, i k ego montaxu dopuskajutsja tolko specialisty. Pri nepravilnom montaxe goziti opasnost' traželnyx travm! Obязatelnyim javljaetsja švedskij tekst dannoi instrukciji. Prava na vnosenie izmenenii sohranjajetsja.



Nationale richtlijnen betreffende de montagevoedkeuring moeten in acht worden genomen.

Elke wijziging van de aanhangert is verboden. Wijziging leidt tot verval van de gebruikstoestemming.

Isolatiemassa of de beschermende laag van het voertuig - indien aanwezig - van de omliggende delen van de trekkinrichting **verwijderen**.

De aanhangert is bedoeld voor het trekken van aanhangert en het gebruiken van lastdragert. Ander gebruik is verboden. Bij voertuigen met **parkeerchip** kunnen zich na montage van de aanhangert **defecte functies** voordoen omdat onderdeelen (koppelsensoren, koppelsingsbeveiliging) zich in het waarmemingsbereik van de sensoren kunnen bevinden. In dit geval moet het waarmemingsbereik worden aangepast of de parkeerchip worden gedeactiveerd. Bij gebruik van aanhangert met verplaatbare resp. scharnierbare koppelslang is een defecte verbinding van de parkeerchip omkeerbeschrijving als de koppelslang uit gebruiksspositie wordt gezet.

De aanhangert is veiligheidsontdekkend en mag alleen door vakkundig personeel worden gemonteerd. Bij verkeerde montage bestaat ernstig gevaar voor ongevallen! De Zweedse tekst van deze handleiding is bindend. Wijzigingen voorbehouden.

Proszę przestrzegać krajowych wyuczonych dotychczas odbioru technicznego.

Wszelkie zmiany lub przebudowy naka holowniczego są zabronione. Sprawdźcie one utracie ważności świadectwa homologacji.

Proszę usunąć masę izolacyjną lub zabezpieczające podwozia pojazdu (jeśli są) w obszarze styku naka holowniczego.

Nak holowniczy powinien być w transportowej i służby do diagnostyki przyczep. Niezgodnie z przeznaczeniem zastosowanie jest zabronione.

Po zamontowaniu naka holowniczego w pojazdach z **systemem wspomagania parkowania** mogą wystąpić **ustanki**, jeśli drążek lub kula naka holowniczego znajdują się w zakresie wykrywalności czujników. W tym przypadku należy dostosować zakres wykrywalności lub dezaktywować system wspomagania parkowania. W przypadku zastosowania naka holowniczego ze zderzakiem należy oddzielić drążkiem kulkiomut moza kulkiomut międzywo działani systemu wspomagania parkowania poprzez wyjęcie drążka lub jego wysunięcie z rozsuwej rbozcei.

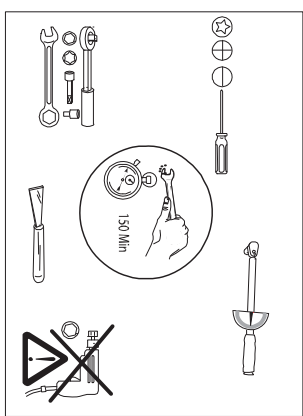
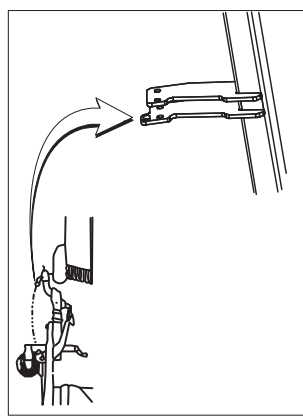
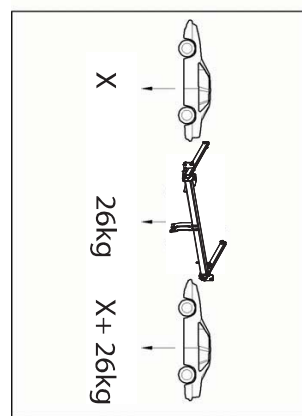
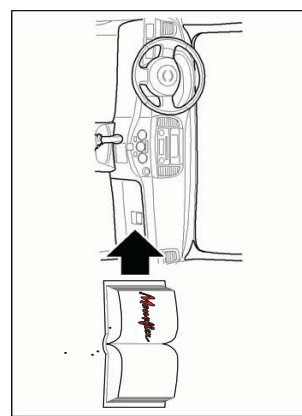
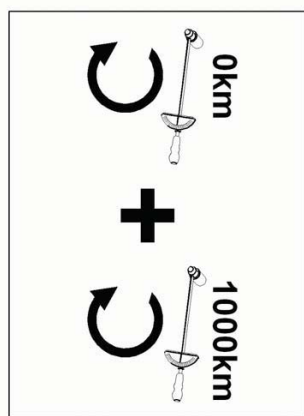
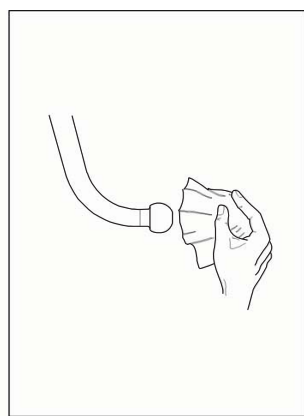
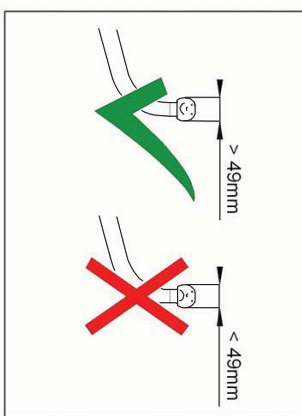
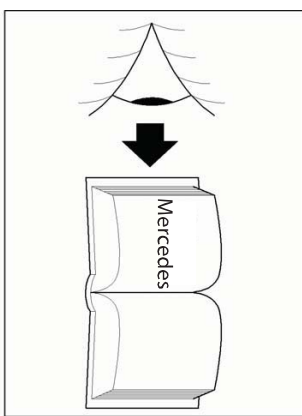
Nak holowniczy stanowi element bezpieczeństwa i może zostać zamontowany wyłącznie przez firmę specjalistyczną. W przypadku pierwotnego montażu istnieje ryzyko urazów i uszkodzeń. Tekst niniejszej instrukcji w języku szwedzkim jest wiarygodny.

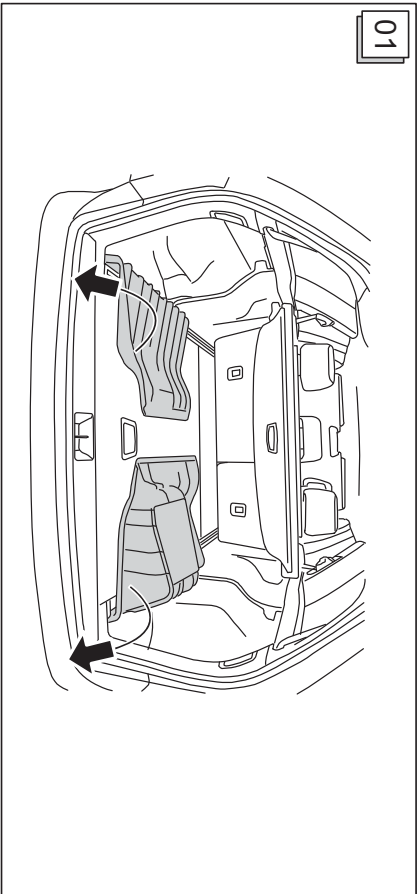
Podlegaat obserwowanie aktualnych dyrektyw o porządku przyjęci nawaonogostrawiaawemogoborudowanii. Zmiany zastrzeżone. Jakiegolibo zmianenii i przeniesieni na stronie niedopuszczalne. Oni deliaog nadektywitnyim razrzenie na eksploataciji.

ISOLACIJA ILI POKRYPITJE NA DANICE AVTOBILJA - pri nalizni - v zone prilaganii slenkiudaliti.

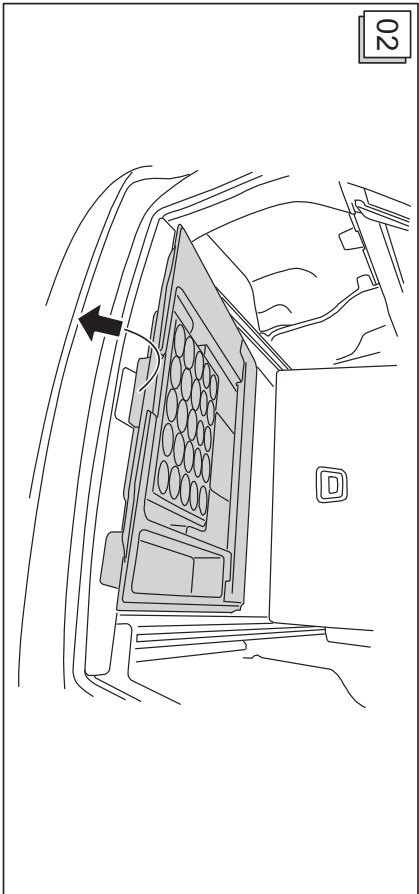
Na avtomobilnax s **vspomogatelnyim ustroystvom parkovkii** posle montax slennog ustroystva vozmožnyxoboi, tak kak raznye ulazi (šarovaja štanga, sredinnyj šar) mogut okazatsja v zone dejstvija datčikov. V etom slučae potrebujeotpraviti zonu dejstvija datčikov, lbo deaktivirovat' vspomogatelnoe ustroystvo dla parkovkii. Pri pol'zovanii slennymi ustroystvami so szčimnyim/govorotnyim šarovymi štangami možno ne otpasatsja otvaza ustroystva parkovkii, ešli otvetiti šarovuju štangu na rabočej poziciji.

Slennoe ustroystvo - eto učast, nesučii predohranitelnyie funkcii, i k ego montaxu dopuskajutsja tolko specialisty. Pri nepravilnom montaxe goziti opasnost' traželnyx travm! Obязatelnyim javljaetsja švedskij tekst dannoi instrukciji. Prava na vnosenie izmenenii sohranjajetsja.

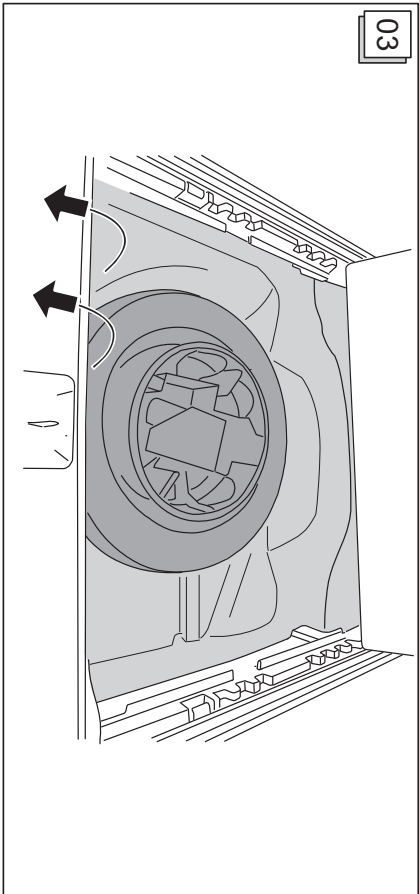




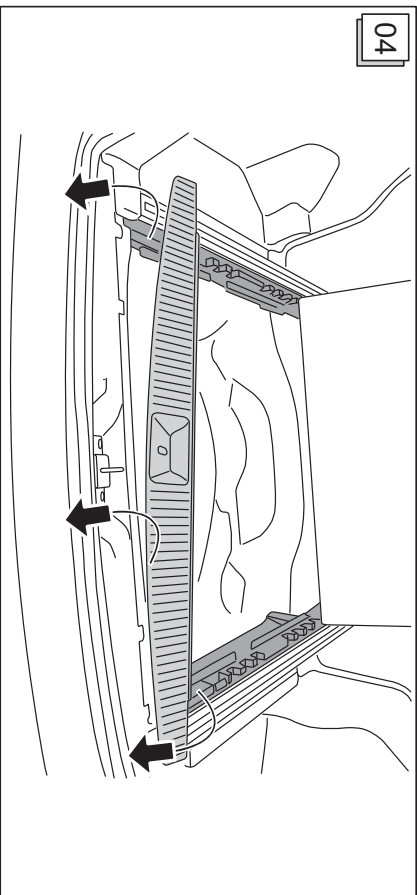
01



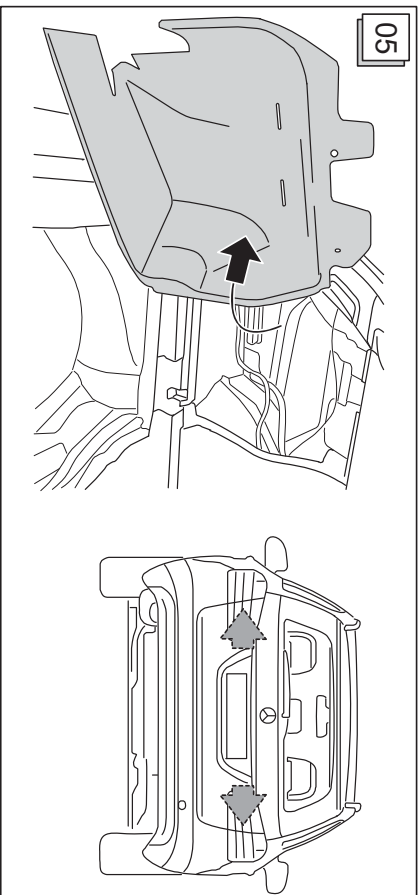
02



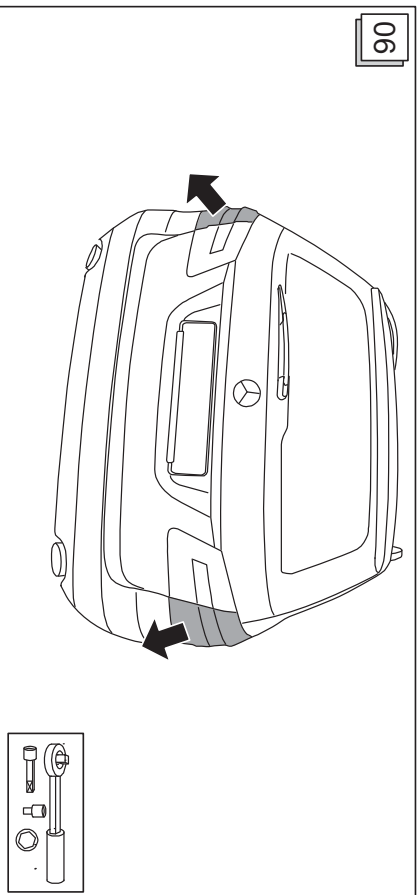
03



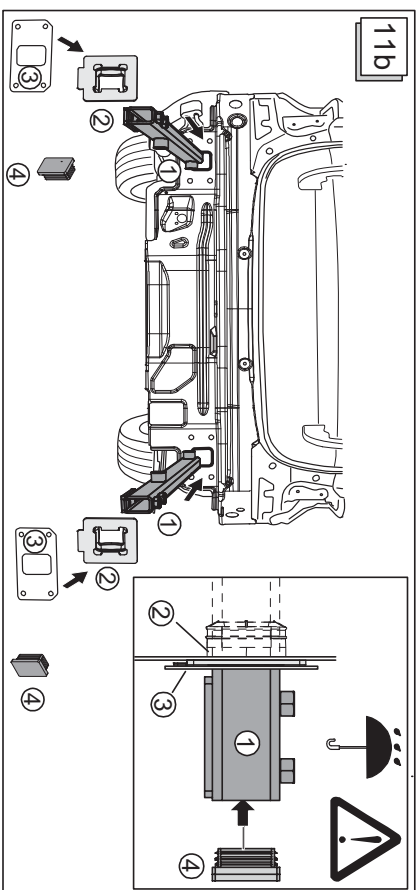
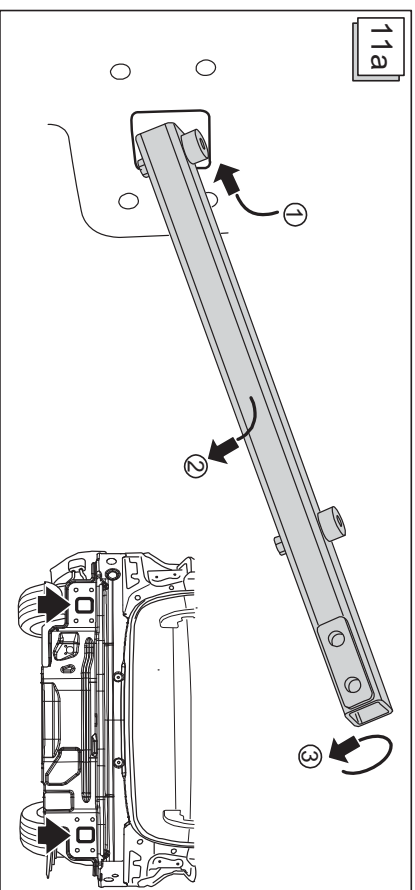
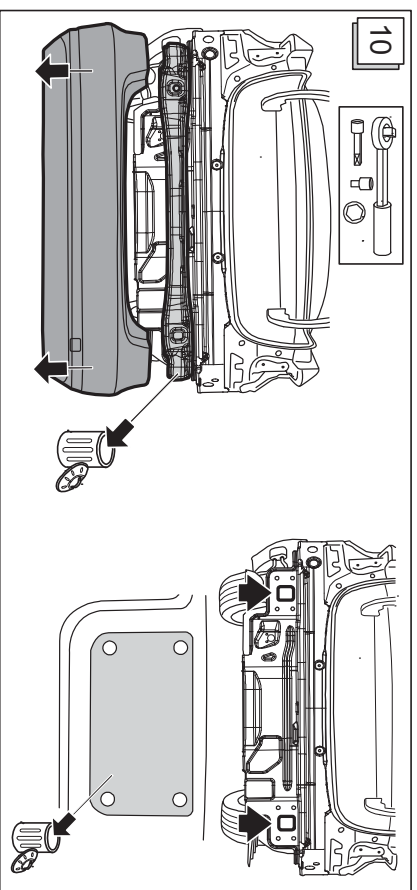
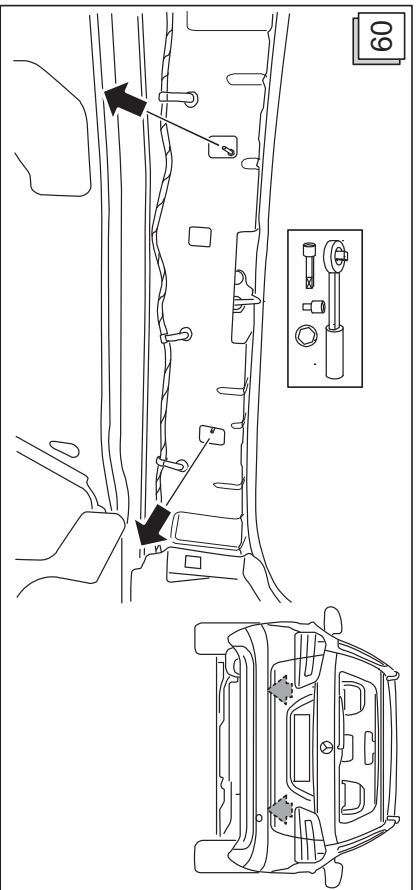
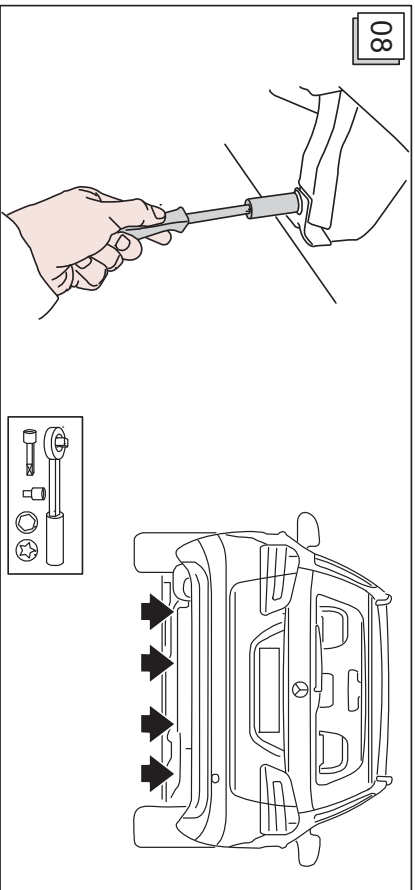
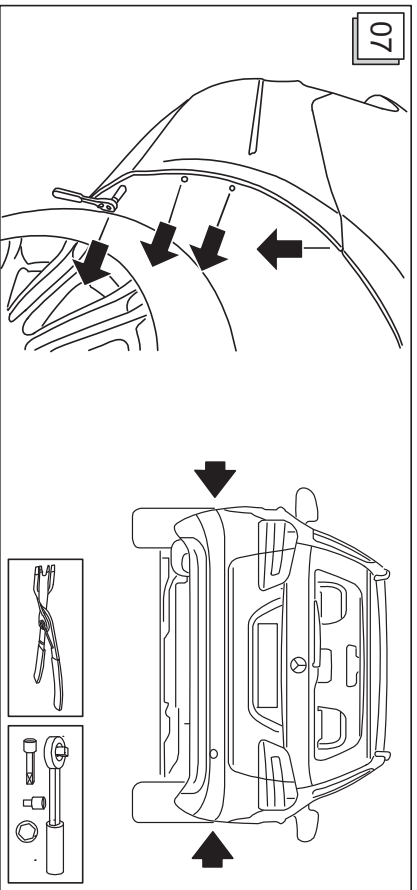
04

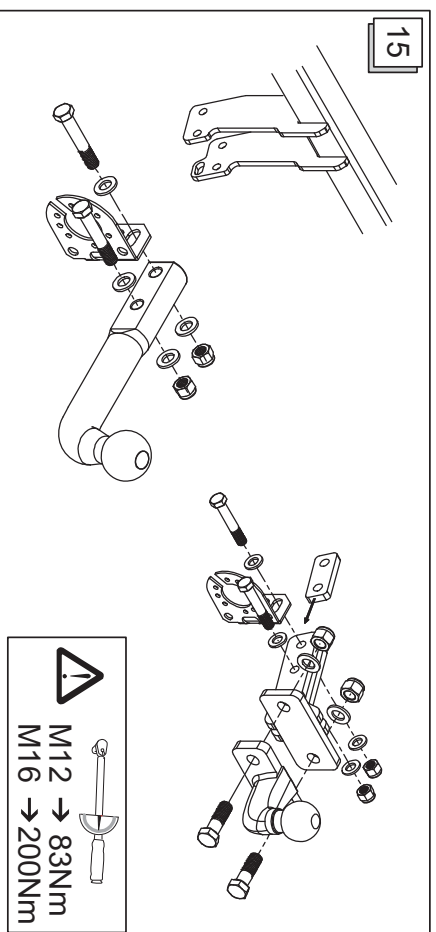
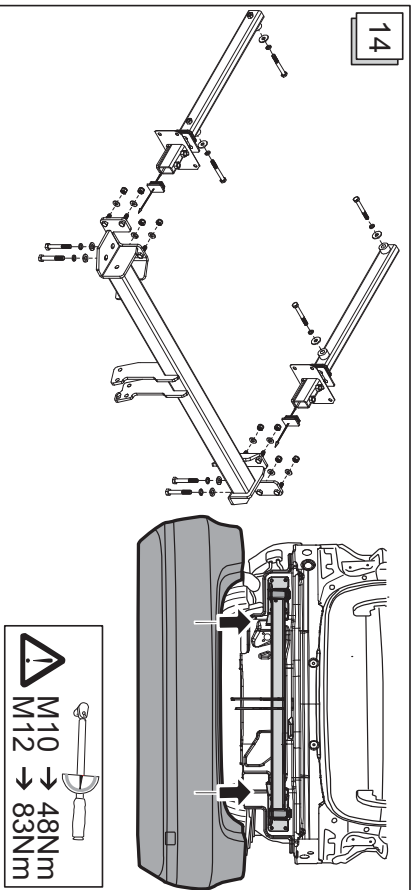
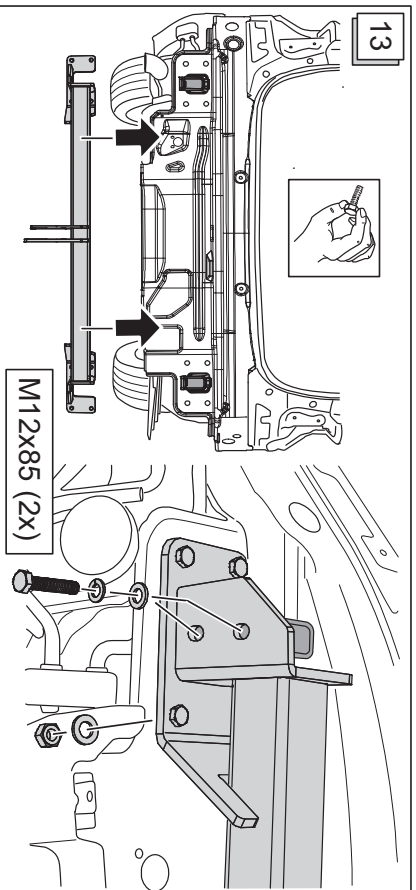
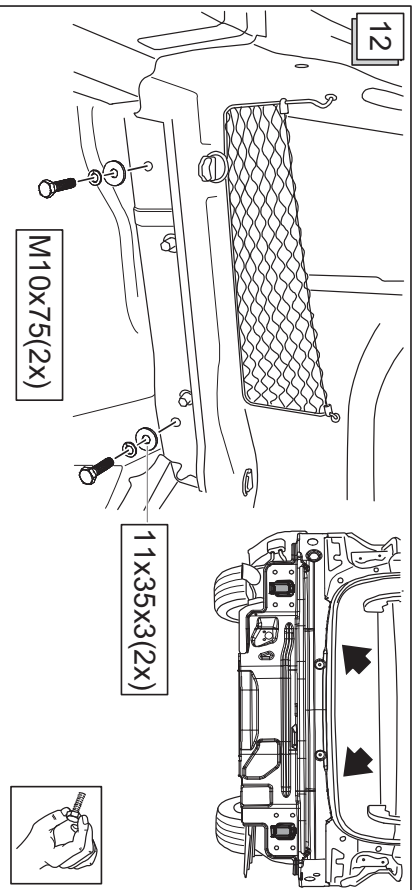


05

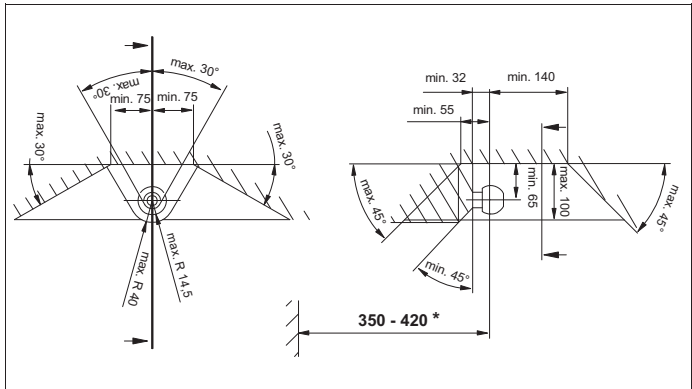


06





- S** Fritt utrymme enligt bilaga VII, bild 30 i direktiv 94/20/EG ska garanteras.
- CZ** Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
- D** Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- DK** Fritummet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EF.
- E** Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, imagen 30 de la directiva comunitaria 94/20/CE.
- F** L'espace libre spécifié dans l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE doit être garanti.
- FIN** Liiteen VII, direktiivin 94/20/EY kuvan 30 mukainen vapaatila on taattava.
- GB** The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EC must be guaranteed.
- GR** Πρέπει να εξασφαλιστεί ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το Παράρτημα VII, εικόνα 30 της Οδηγίας 94/20/ΕΚ.
- HU** A 94/20/EG Irányelvék VII. függeléké 30. ábrája szerinti szabád teret garantálni kell.
- I** Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
- N** Fritummet etter tillegg VII, figur 30 i direktiv 94/20/EF skal overholdes.
- NL** De tussenruimte volgens aanhangsel VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- PL** Zagwarantować swobodną przestrzeń zgodnie z załącznikiem VII, rysunek 30 dyrektywy 94/20/CE.
- RUS** Остравлять свободное пространство согласно Приложению VII, рис. 30 Директивы 94/20/EG.



- S** * vid fordonets tillåtna totalvikt
- CZ** * při celkové přípustné hmotnosti vozidla
- D** * bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
- DK** * ved tilladt totalvægt for køretøjet
- E** * con peso total autorizado del vehículo
- F** * pour poids total en charge autorisé du véhicule
- FIN** * Ajoneuvon suurimmalla sallitulla kokonaispainolla
- GB** * at gross vehicle weight rating
- GR** * για το επιτρεπτό μικτό βάρος του οχήματος
- HU** * A jármű megengedett összsúlyja esetén
- I** * per il peso complessivo ammesso del veicolo
- N** * ved kjøretøyets tillatte totalvekt
- NL** * bij toegestaan totaal gewicht van het voertuig
- PL** * przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu
- RUS** * при допустимом общем весе автомобиля

Dispositivo di traino tipo: **09.0226**
 Per autoveicolo: **Mercedes E-Klass Stw. (S212) (incl. AMG) 2010-**

Classe e tipo di attacco: **F**
 Omologazione: **e4*94/20*4130*01**
 Valore D: **11,49 kN**
 Carico verticale max. S: **84 kg**
 Massa rimorchiabile: vedi carta di circolazione dell'autoveicolo

In base alla Direttiva europea 94/20, la massa massima rimorchiabile del dispositivo di traino è determinata dal valore di prova "D" così definito:

$$D = (T \times C) / (T + C) \times 0,00981 = \dots \text{kN}$$

dove: T = Massa complessiva max. della motrice (in kg) e C = Massa rimorchiabile max. della motrice (in kg)

DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO:
 la sottoscritta Ditta dichiara che il dispositivo di traino.....è stato installato a regola d'arte, nel rispetto dei punti d'attacco e delle prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice

sul veicolo.....
 targato

timbro e firma

.....li.....

Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.